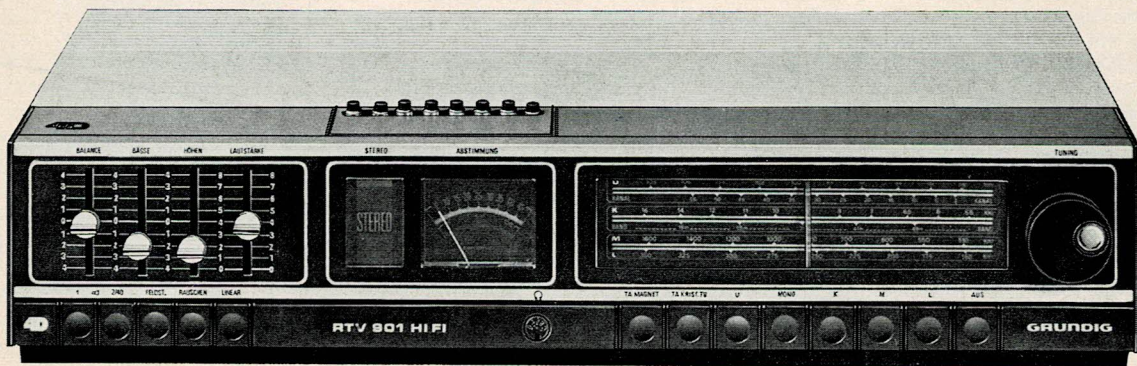


GRUNDIG

# RTV 901

## 4D

STEREO

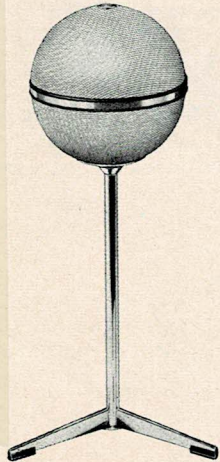


# GRUNDIG

70-Watt-Lautsprecherboxen, die jeden Rahmen sprengen, besonders den der relativ engen Stereo-Hörzone bei herkömmlichen Boxen. Wenn Sie die gewaltige Klangfülle dieser Audiorama-Strahler erleben, werden Sie alles Bisherige vergessen. 12 hochwertige Lautsprecher je Kugel, davon 4 Tieftöner und 8 Hochtöner, strahlen den Schall rundum in alle Richtungen ab. Die Klangwirkung ist faszinierend. Dabei bleiben die Lautsprecher selbst gleichsam „akustisch unsichtbar“. Eine Folge der einzigartigen Rundum-Charakteristik. Die Audiorama-Strahler lassen sich überall aufstellen oder aufhängen. Ein elegantes Fußgestell und eine dekorative Kette werden mitgeliefert. Übertragungsbereich: 40 . . . 20 000 Hz, Farbe schwarz oder weiß, Durchmesser: 31 cm

L'immense ampleur sonore de ces diffuseurs AUDIORAMA vous fera oublier tout ce que vous avez pu entendre jusqu'à présent. Douze haut-parleurs par sphère, dont 4 pour les graves et 8 pour les médiums-aiguës, assurent une diffusion dans toutes les directions, engendrant ainsi un effet sonore fascinant. L'impression stéréophonique est nettement perceptible; vous distinguerez avec précision le timbre naturel des différents instruments, les haut-parleurs proprement dits restant pour ainsi dire "acoustiquement invisibles". Une conséquence de leur caractéristique omnidirectionnelle unique: les diffuseurs AUDIORAMA peuvent être posés ou suspendus partout, chaque sphère étant livrée avec un élégant piètement et une chaîne décorative.

Bande passante: 40 . . . 20 000 Hz,  
Coloris: noir ou blanc  
Diamètre: 31 cm



2

Loudspeaker systems with a power handling capacity of 70 W — more than adequate for even the most demanding applications. You are no longer confined to a small zone of good stereo listening as in conventional systems.

The audiorama units are so powerful that they over-shadow anything else you have heard in the past. Each sphere contains 12 highly efficient loudspeaker systems. 4 of these are bass and midrange units, 8 are treble tweeters.

Sound radiation is fully omni-directional, leaving the speakers as such acoustically invisible.

Audiorama units are supplied complete with a decorative chain and elegant floor stand to give a choice of support and to simplify installation.

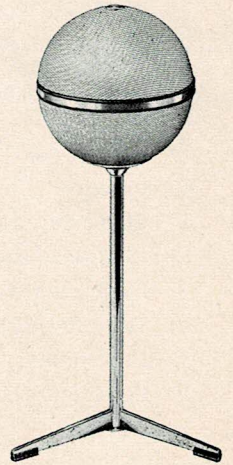
Frequency Range: 40 . . . 20 000 Hz,

Colour: Black or white

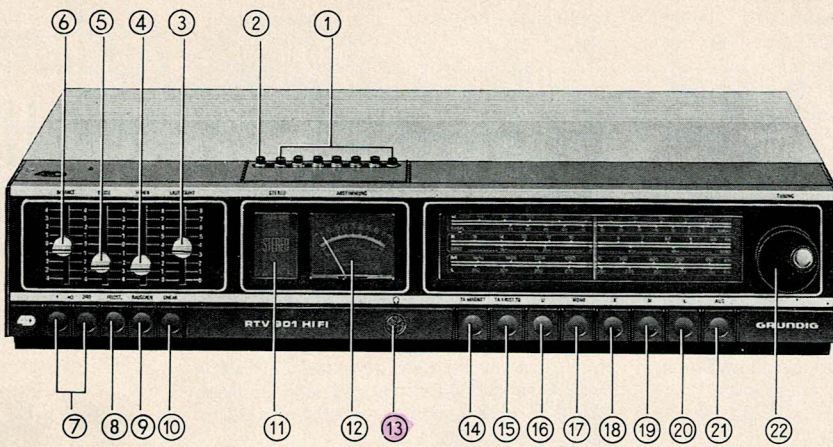
Diameter: 31 cm

Box di altoparlanti da 70 Watt che ampliano acusticamente ogni ambiente in particolare il campo d'ascolto creato finora dai box normali. La pienezza di suono di questi irradiatorii crea nuove sensazioni d'ascolto. 12 altoparlanti per sfera (4 per toni bassi e 8 per toni alti) irradiano il suono ovunque riempiendo talmente il locale da rendere gli altoparlanti quasi acusticamente invisibili. Gli irradiatorii Audiorama possono essere collocati o appesi ovunque. L'imballo contiene oltre alla sfera, anche un'elegante catena ed un supporto esteticamente molto valido.

Risposta in frequenza: 40 . . . 20 000 Hz,  
Colore: nero o bianco  
Diametro: 31 cm



# Audiorama 7000 HiFi



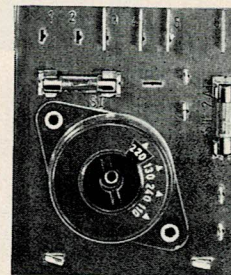
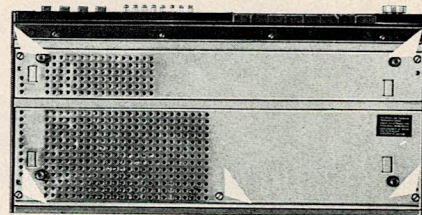
- ① UKW-Programmtasten für Sender-Festeinstellung
- ② Kleine U-Taste für UKW-Senderwahl auf Hauptskala; drehbarer Rändelknopf für UKW-Abstimmautomatik
- ③ Lautstärke
- ④ Höhenregler
- ⑤ Baßregler
- ⑥ Stereo-Balance
- ⑦ Gruppenschalter für Lautsprecher
- ⑧ FM-Feldstärke-Taste
- ⑨ Taste RAUSCHEN
- ⑩ Linear-Taste
- ⑪ Stereo-Anzeigelampe

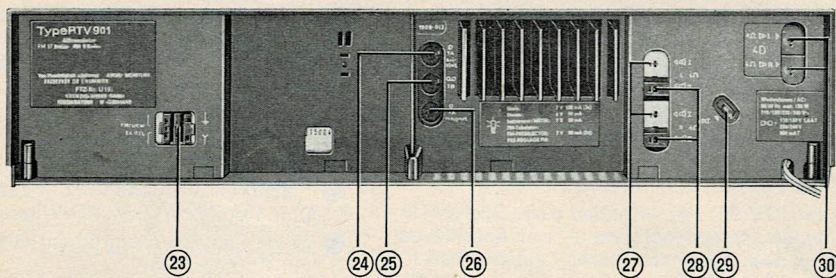
- ⑫ Instrument für Senderabstimmung und FM-Feldstärke-Anzeige
- ⑬ Kopfhörerbuchse
- ⑭ Taste für Schallplatten-Wiedergabe mit Magnet-Tonabnehmer
- ⑮ Taste für Schallplatten-Wiedergabe mit Kristall-Tonabnehmer und Tonband-Wiedergabe
- ⑯ UKW
- ⑰ MONO-Taste (für Stereo ausgelöst)
- ⑱ Kurzwelle
- ⑲ Mittelwelle
- ⑳ Langwelle
- ㉑ Aus-Taste
- ㉒ Senderwahl-Knopf

- ① Pre-select buttons for electronic FM memory tuning
- ② Small U button, to press for FM tuning on main scale. To turn for AFC
- ③ Volume control
- ④ Treble control
- ⑤ Bass control
- ⑥ Stereo balance
- ⑦ Speaker group switch
- ⑧ Field strength button
- ⑨ Noise filter
- ⑩ Linear button
- ⑪ Automatic stereo indicator
- ⑫ Tuning meter and field strength indicator
- ⑬ Earphone socket
- ⑭ Phono button, to press at reproduction of discs by means of magnetic pick-ups
- ⑮ Phono/Tape button, to press at playback of tapes and reproduction of discs by means of crystal pick-ups
- ⑯ FM button; must be pressed at FM pre-selection as well as at FM tuning on the main scale
- ⑰ Mono button; must be released at stereo
- ⑱ SW Band
- ⑲ MW (AM) Band
- ⑳ LW Band
- ㉑ Off button
- ㉒ Tuning knob

- ① Touches pour le pré-réglage de stations FM
- ② Bouton FM; à presser additionnellement au grand bouton »U« pour la recherche-station en FM sur le grand cadran »U« (FM). Commutateur CAF
- ③ Réglage de puissance
- ④ Réglage des aigus
- ⑤ Réglage des graves
- ⑥ Balance stéréo
- ⑦ Commutateur groupe HP
- ⑧ Commande d'indication d'intensité de champ FM
- ⑨ Filtre »anti-souffle«
- ⑩ Touche LINEAR
- ⑪ Lampe-témoin FM-Stéréo
- ⑫ Vue-mètre d'accord plus indication d'intensité de champ FM
- ⑬ Prise casque
- ⑭ Bouton phono; à presser pour la lecture de disques par l'intermédiaire de pick-ups magnétiques
- ⑮ Bouton phono/magnéto; à presser pour la lecture de bandes et pour la reproduction de disques par l'intermédiaire de pick-ups cristaux
- ⑯ Bouton FM principal; à presser pour le pré-réglage FM aussi bien que pour la recherche-station sur le grand cadran FM
- ⑰ Touche Mono; la touche doit être déclenchée lors d'émissions stéréophoniques
- ⑱ Bande OC
- ⑲ Bande PO
- ⑳ Bande GO
- ㉑ Arrêt
- ㉒ Recherche des émetteurs

- ① Tasti per la pre-sintonizzazione FM
- ② Piccolo tasto „U“ per la sintonizzazione di stazioni FM sulla grande scala e per la sintonia automatica FM
- ③ Regolatore di volume
- ④ Regolatore toni acuti
- ⑤ Regolatore toni bassi
- ⑥ Bilanciamento stereo
- ⑦ Commutatori per i gruppi di altoparlanti
- ⑧ Tasto per l'indicazione dell'intensità di campo FM
- ⑨ Tasto anti-fruscio
- ⑩ Tasto linear
- ⑪ Lampada indicatrice stereo
- ⑫ Strumento indicatore della sintonia e dell'intensità di campo FM
- ⑬ Presa per cuffia
- ⑭ Tasto per la riproduzione di dischi tramite testina magnetica
- ⑮ Tasto per la riproduzione di dischi tramite testina a cristallo o per la riproduzione di nastri magnetici
- ⑯ Tasto principale FM (modulazione di frequenza)
- ⑰ Tasto Mono; il tasto non deve essere premuto durante l'ascolto stereofonico
- ⑱ Onde Corte (OC)
- ⑲ Onde Medie (OM)
- ⑳ Onde Lunghe (OL)
- ㉑ Tasto di spegnimento
- ㉒ Manopola di sintonia





- ②③ Anschlüsse für Antenne und Erde:  
Die beiden linken Buchsen für UKW-Dipol (240 Ω); die rechte untere für Außenantenne der AM-Bereiche (L, M, K); die rechte obere für die Erdung. Antennentrennstelle (Drahtbügel) zwischen den Buchsen.
- ②④ Buchse für Plattenspieler mit Kristall-Tonabnehmer
- ②⑤ Tonband-Buchse
- ②⑥ Anschluß für Plattenspieler mit Magnet-Tonabnehmer
- ②⑦ Lautsprecheranschlüsse für Gruppe I (grüne Buchsen)
- ②⑧ Lautsprecheranschlüsse für Gruppe II (schwarze Buchsen)
- ②⑨ Anzeige der eingestellten Netzspannung
- ③⑩ Lautsprecheranschlüsse für (hintere) 4D-Gruppe

- ②③ Connecting sockets for antennas and ground:  
left sockets = FM dipole (240 Ω)  
lower right = outdoor antenna for AM (LW, MW, SW)  
upper right = ground  
Antenna separating bridge between sockets
- ②④ Connecting socket for record players with crystal pick-up
- ②⑤ Connecting socket for tape recorders
- ②⑥ Connecting socket for record players with magnetic pick-up
- ②⑦ Speaker sockets, group I (green sockets)
- ②⑧ Speaker sockets, group II (black sockets)
- ②⑨ Indication of adjusted mains voltage
- ③⑩ Connecting socket for rear "4D"-speaker group

- ②③ Prese di collegamento per antenne e terra:  
Ambedue le prese di sinistra servono per il dipolo FM (240 Ω); la presa di destra in basso serve per il collegamento di un'antenna esterna per la gamma AM (OL, OM, OC); la presa superiore di destra è per il collegamento di terra; il punto di separazione antenna (ponticello) si trova tra le prese
- ②④ Presa di collegamento per giradischi a testina a cristallo
- ②⑤ Presa registratore
- ②⑥ Presa di collegamento per giradischi a testina magnetica
- ②⑦ Prese altoparlanti gruppo I (prese verdi)
- ②⑧ Prese altoparlanti gruppo II (prese nere)
- ②⑨ Indicatore della tensione di rete
- ③⑩ Prese altoparlanti gruppo posteriore per 4D

- ②③ Prises de connexion pour antenne et terre:  
Prises gauches = dipôle FM (240 Ω)  
Prises inférieure droite = antenne extérieure AM (GO, PO, OC)  
Prise supérieure droite = terre  
Bouche de séparation antenne entre les prises
- ②④ Prise de connexion pour tourne disques à tête cristalle
- ②⑤ Prise magnétophone
- ②⑥ Prise de connexion pour tourne disques à tête magnétique
- ②⑦ Prises HP, groupe I (prises vertes)
- ②⑧ Prises HP, groupe II (prises noires)
- ②⑨ Indication tension secteur
- ③⑩ Prise de connexion pour groupe HP «4D» arrière

## Mode d'emploi

### Adaptation de la tension secteur

La tension secteur sur laquelle l'appareil est réglé est visible à travers la lumière pratiquée dans le panneau arrière de l'appareil. Après avoir enlevé la partie supérieure du boîtier (pour cela dévisser cinq vis sur le fond de l'appareil) le sélecteur de tension secteur et le fusible secteur sont accessibles à la place de la lumière (voir figure, page 4).

**Attention! Pour votre propre sécurité, il est indispensable de débrancher la fiche secteur avant d'ouvrir le boîtier.**

La tension requise sera réglée en tournant le sélecteur de tension à l'aide d'un tourne-vis ou d'une pièce de monnaie. Pour des changements importants, remplacer également le fusible secteur (fusible "S I" au dessus du sélecteur). Pour des tensions de 110 à 130 V, utiliser un fusible de 1,6 V (fusion lente); pour 220/240 V un fusible de 0,8 A (fusion lente). Les autres fusibles de sécurité sont insérés dans le circuit même de l'appareil et ne doivent être remplacés que par un technicien spécialisé.

Il ne faut en aucun cas utiliser des fusibles réparés ou d'une valeur plus importante que prévue pour préserver l'appareil de dommages éventuels.

### Raccordement écouteur/haut-parleurs

Afin d'utiliser pleinement la haute qualité de reproduction et la puissance du RTV 901, il convient d'employer des enceintes acoustiques d'une capacité de charge (35 W) et impédance appropriées. GRUNDIG propose à sa clientèle une vaste gamme d'enceintes acoustiques de différentes présentations et dimensions (voir dernières pages).

Le RTV 901 possède quatre prises de connexion (⑦, ⑧) pour la connexion de deux groupes de haut-parleurs (par exemple dans deux chambres différentes) plus deux prises HP pour une reproduction en »Stéréo-4D« (voir paragraphe »Stéréo-4D« GRUNDIG). Pour le raccordement d'un casque stéréo, la prise ⑬ à l'avant de l'appareil est prévue. Pour pouvoir discerner les prises des groupes HP celles-ci sont exécutées en couleurs vert et noir. Veiller par ailleurs au raccordement correcte des haut-parleurs (R = canal droit, L = canal gauche).

Un »commutateur de groupe« ⑦ (2 touches marquées par un symbole HP) permet de choisir entre quatre combinaisons des haut-parleurs raccordés:

- Groupe HP »I« (plus casque)
- Groupe HP »II« (plus casque)
- Groupes HP »I« et »II« (plus casque) ou reproduction en »Stéréo-4D«.
- Casque (groupes HP coupées).

En enfonceant la touche »1«, la groupe HP »I« (prises vertes) est mise en circuit alors que la groupe HP »II« (prises noires) est commutée en enfonceant la touche »2«. Pour couper une groupe HP, faire déclencher la touche respective en l'enfonçant de nouveau. Si toutes les deux touches sont déclenchées, il n'est possible qu'écouter au moyen du casque.

Nous recommandons l'emploi des casques stéréo 212, 215 ou 220 GRUNDIG.

**Note:** Des câbles de rallonge HP peuvent être commandés sous les numéros de commande 375 (5 mètres de longueur) ou 376 (10 mètres de longueur).

### Stéréo-4D GRUNDIG

Pour une reproduction en stéréophonie »4D«, quatre haut-parleurs (deux groupes HP stéréo) qui sont installés dans la même pièce, doivent être raccordés à votre RTV 901.

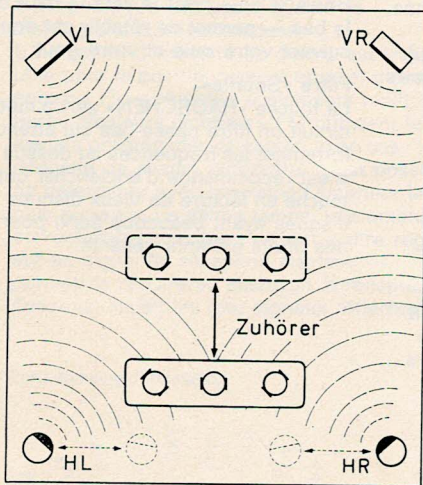
L'une des deux groupes HP doit se trouver face à l'auditeur alors que la deuxième groupe doit être installée derrière l'auditeur mais à la même hauteur.

La groupe HP avant doit être raccordée aux prises »I« ⑦, la groupe arrière aux prises »4D« ⑧. Veiller au raccordement correct des haut-parleurs respectivement sur les canaux droit et gauche (voir également la figure). Sur les prises »II« ⑨ aucun haut-parleur ne doit être relié.

Pour la reproduction 4D, les touches »1« et »2/4D« du commutateur de groupe ⑦ doivent être enclenchées. La touche »2/4D« permet de commuter la reproduction de stéréo en »4D« et vice versa.

Pour une reproduction en »4D« nous recommandons d'utiliser les enceintes acoustiques type »Box 303« ou »Box 306« de GRUNDIG. Comme groupe HP arrière (raccordée aux prises »4D«) vous pouvez également utiliser deux haut-parleurs type »Box 210«, mais il ne faut en aucun cas relier ces haut-parleurs 20 W sur les autres prises HP.

Noter s. v. p. que le double HP de basses avec deux projecteurs d'aigües ne peut être utilisé pour la reproduction en 4D.



**Exemple pour l'emplacement de quatre enceintes acoustiques pour la reproduction en stéréophonie 4D**

- VL = Haut-parleur avant gauche
- VR = Haut-parleur avant droit
- HL = Haut-parleur arrière gauche
- HR = Haut-parleur arrière droit
- Zuhörer = auditeurs

**Marche et arrêt**

Le RTV 901 est mis sous tension en enfonçant l'une des touches suivantes:

TA-MAGNET = reproduction de disques par l'intermédiaire de têtes magnétiques

TA-KRIST/TB = reproduction de disques par l'intermédiaire de têtes cristaux et lecture de bandes magnétiques

L = GO (grandes ondes)

M = PO (petites ondes)

K = OC (ondes courtes)

U = FM (modulation de fréquence)

Prière de ne pas oublier d'enfoncer la touche correspondante du commutateur de groupe HP ⑦.

Pour la réception FM (U), enfoncer de plus l'un des petits boutons-poussoirs U... U7.

Pour couper l'appareil, appuyer à fond sur la touche marquée AUS (arrêt).

**La recherche-émetteurs**

s'effectue par le grand bouton de droite. L'entraînement avec volant permet de déplacer l'aiguille très aisément sur la totalité du cadran, offrant ainsi un réglage d'émetteur rapide et confortable. L'accord exact sur la station désirée s'opère en tournant le bouton de réglage légèrement à droite et à gauche, tout en surveillant le vue-mètre d'accord. L'accord sera parfait lorsque l'aiguille atteindra sa déviation maximale.

**Puissance**

Dans le groupe des curseurs se trouve, à l'extrême droite, le réglage de puissance. La plage de réglage pour un volume sonore normal est étalée et se situe dans les deux tiers inférieurs de la course. Par contre, le volume s'accroît plus rapidement dans le tiers supérieur. Pour permettre un réglage physiologique correct, ce réglage est équipé d'un dispositif de compensation. A faible puissance, celui-ci effectue un relèvement des basses de sorte que la reproduction se trouve adaptée à la sensibilité de l'oreille et ne soit pas »plate«. Pour couper le réglage physiologique, enfoncer la touche LINEAR. L'auditeur a la possibilité de choisir ainsi la meilleure correction de reproduction suivant la puissance voulue et les enceintes utilisées. La reproduction linéaire est préférable à grande et moyenne puissance.

**Réglage de tonalité**

Les deux curseurs marqués »BASSE« et »HOHEN« permettent de modifier la reproduction sonore. Le curseur BASSE (graves) permet de relever ou de diminuer les graves suivant le genre de l'émission et à la convenance de l'auditeur. Le curseur HOHEN (aigus) permet d'améliorer la brillance de la tonalité. Ce curseur ne doit être ramené de sa position médiane que si l'émission est perturbée.

### Rattrapage automatique en FM (AFC)

Ce système automatique est commuté en tournant la petite touche U située à gauche des touches-programme FM vers la droite (voyant rouge). Ce dispositif est destiné à maintenir la fréquence de réception sur la fréquence nominale de l'émetteur choisi. Dans le cas où un émetteur faible se trouverait à proximité d'un émetteur puissant, le rattrapage automatique réglerait le tuner sur ce dernier. Dans ce cas, il est donc préférable de couper le dispositif automatique en tournant vers la gauche la même touche.

### Réception des émissions radiophoniques en stéréophonie

Le RTV 901 est équipé pour la réception des émissions FM stéréophoniques conformément au procédé dit du son pilote (FM multiplex). Le décodeur stéréo intégré est muni d'un automatisme électronique de commutation capable de discerner si le programme offert par l'émetteur est émis en mono ou en stéréo. Par principe, il convient de maintenir l'appareil constamment en position «stéréo» (touche MONO déclenchée), le décodeur choisissant automatiquement le mode de fonctionnement adéquat. En cas de réception d'un programme stéréophonique, la lampe-témoin rouge STEREO s'allumera. Si l'on désire néanmoins la réception monaurale d'une émission stéréophonique (p. ex. si le signal stéréo est trop faible), le RTV 901 peut être commuté en conséquence en déclenchant la touche MONO (appuyer une nouvelle fois sur celle-ci).

### Touches-programme FM

Sur la partie supérieure de l'appareil sont disposés 8 petits boutons poussoirs (avec des petits cadrans qui sont accessibles après avoir enlevé le petit couvercle) dont les molettes extérieures permettent le pré-réglage de 7 programmes FM; une fois réglées, ces stations peuvent alors être reçues instantanément en enfonçant le bouton-poussoir correspondant. Ce dont il faut tenir compte lors du pré-réglage:

- La grande touche U commandant la gamme FM est naturellement enclenchée.
- Le rattrapage automatique FM (AFC) doit être coupé (voyant rouge disparu).
- En actionnant l'un des boutons-poussoirs U 1 — U 7, choisir une plage de réglage avec le petit cadran vertical correspondant.
- En tournant la molette extérieure correspondante, accorder l'émetteur recherché pour obtenir une déviation maximale du vue-mètre.

Ainsi, après avoir «mis en mémoire» 7 émetteurs FM différents, le rattrapage automatique FM peut être remis en circuit. Il assure — en commutant vos émetteurs préférés — que ces derniers sont toujours accordés de façon optimale.

### Balance stéréo

Pour obtenir une véritable reproduction stéréophonique des disques stéréo, bandes stéréo ou émissions en stéréophonie, il est indispensable que le débit acoustique diffusé par les deux canaux de HP stéréo soit identique. En cas de décalage de cet équilibre acoustique (par exemple dû à des conditions locales défavorables), l'oreille s'orientera vers la source sonore la plus puissante, ce qui fausserait considérablement la sensation stéréophonique. Or, le curseur BALANCE — poussé vers le haut ou vers le bas — permet de rétablir cet équilibre suivant votre ouïe et votre goût.

### Filtre «Souffle»

La touche «RAUSCHEN» sert à mettre en circuit un filtre passe-bas qui atténue fortement les fréquences au dessus de 5 kHz. Il est recommandé d'enclencher cette touche en lecture de vieux disques ou de disques ayant beaucoup servi pour éliminer des bruits sifflants gênants.

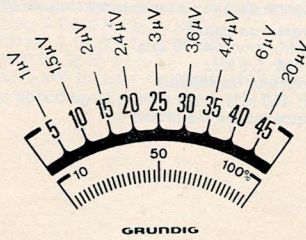


### Indication d'intensité de champ en FM

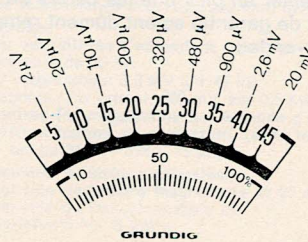
Le vue-mètre d'accord du RTV 901 sert en plus d'indicateur d'intensité de champ. Suivant la position de la touche »FELDSTARKE«, deux domaines d'indication peuvent être choisis. La touche étant en position repos (pas enclenchée), le domaine d'indication va jusqu'à 20  $\mu$ V — domaine approprié pour des émissions en mono. La touche étant enclenchée, le domaine va de 20  $\mu$ V jusqu'à 10 mV sur 240  $\Omega$ , domaine pour l'indication d'intensité de champ d'émissions monophoniques de haute qualité et d'émissions stéréophoniques.

L'indication d'intensité de champ est très utile pour le positionnement optimal d'une antenne FM orientable à éléments multiples. Parmi plusieurs émetteurs FM diffusant les mêmes programmes et captés avec une intensité de champ différente, il est possible de déterminer avec précision l'émetteur le plus puissant. En même temps, une antenne correctement orientée — c'est à dire réglée sur un signal de réception maximal — permet de réduire au minimum la réception des voies multiples (par signaux réfléchis).

Petit domaine d'indication



Large domaine d'indication



Les tensions d'entrée antenne indiquées sont des valeurs approximatives

De plus, cet indicateur permet d'apprécier la tension signal recueillie sur l'antenne et de vérifier ainsi »la marge de réception« de l'émetteur capté, c'est à dire de voir s'il est supérieur au souffle d'antenne et à d'autres perturbations. Grâce à la sensibilité de cet appareil, il suffit qu'un émetteur mono »émerge« légèrement du niveau de souffle général pour être parfaitement reçu. La réception d'un émetteur stéréo exige par contre des tensions antenne 10 fois supérieures à celles nécessaires pour un émetteur mono. Ceci est dû à la nature et au système de la radiodiffusion stéréophonique. Pour cet appareil, la limite inférieure pour une réception stéréo possible est de 20  $\mu$ V. Cependant, une réception stéréo de haute qualité exige des tensions antenne 10 fois supérieures.

### Reproduction de disques

Des prises pour la connexion de tourne-disques à tête magnétique et tête cristale sont prévues à l'arrière de l'appareil (env. au milieu). La prise supérieure est destinée pour la connexion de têtes cristaux, la prise inférieure pour la connexion de têtes magnétiques. Pour la reproduction de disques, enclencher la touche correspondante (»TA-MAGNET« ou »TA-KRIST«) située à l'avant de l'appareil. Pour des disques stéréophoniques déclencher en plus la touche »MONO«.

Le RTV 901 est équipé d'un excellent préamplificateur pour têtes de lecture magnéto-dynamiques, rendant superflu tout autre préamplificateur de correction séparé. Vérifier avant le raccordement du tourne-disque si celui-ci comporte un tel préampli de correction séparé; dans l'affirmative, il convient de connecter le tourne-disques à la prise »TA-Kristall«.

### Raccordement d'un magnétophone

Pour cela, utiliser la prise »TB  $\infty$ « située entre les prises »phono«. Pour la lecture d'enregistrements magnétiques, appuyer sur la touche »TA-KRIST/TB«. Prière de consulter également la notice d'emploi du magnétophone.

## Antennes

A l'arrière du RTV 901 se trouvent quatre prises normalisées destinées aux antennes et à la liaison terre. Il s'agit de prises conformes aux nouvelles normes DIN (prises de section rectangulaire); les fiches correspondantes de marque Roka, Stocko ou Hirschmann se trouvent chez votre revendeur.

Les deux prises gauches (□) sont prévues pour le raccordement d'un dipôle FM. Si la haute sensibilité du RTV 901 permet l'utilisation d'antennes de fortune, de sorte qu'il est possible dans certains cas de recevoir des émetteurs FM à l'aide d'une simple antenne intérieure (p. ex. l'antenne de meuble GRUNDIG) il sera néanmoins indispensable d'installer un dipôle extérieur pour exploiter à fond toutes les possibilités et la haute qualité du tuner. Cela vaut en particulier pour la réception des émissions stéréophoniques, la pratique ayant prouvé que celles-ci nécessitent l'emploi d'une excellente installation d'antenne; dans ce cas, l'antenne de fortune n'y suffit plus et restera un auxiliaire! Et cela en particulier dans des endroits de réception défavorables, par exemple en montagne ou si vous désirez écouter des émetteurs FM très lointains. Un dipôle extérieur doit être monté sur le toit, si possible très haut et dégagé, et être orienté vers l'émetteur désiré. Ce dipôle FM extérieur permet également une réception précaire des gammes AM, l'appareil étant muni d'une liaison interne correspondante.

La prise inférieure droite (Y) représente une connexion haute inductance pour antenne extérieure AM. La mise à la terre de l'appareil — recommandé pour la réception des ondes courtes (K) — s'effectue par la prise supérieure droite (≡).

Si les conditions de réception locales imposent l'emploi de deux antennes séparées pour AM et FM, il est indispensable d'enlever la boucle entre les prises antennes; ceci pour éviter une influence réciproque des deux antennes. Votre revendeur vous conseillera utilement quant au choix et à l'installation d'antennes correctes. Vous devriez profiter de cette occasion car, pour une réception stéréophonique de haute qualité, il est impossible de renoncer au signal fourni par une puissante antenne!

## Avis important

Votre précieux RTV 901 a certainement droit aux mêmes bons soins que le reste de votre mobilier: chaleur excessive ou humidité sont à éviter. Il ne faut pas non plus le »coller« au mur; il a besoin d'air pour le refroidissement.

**Attention:** Nettoyer l'ébénisterie à l'aide d'un chiffon doux anti-poussière, à l'exclusion de tout produit de polissage. Veiller en plus que les cartes de contrôle et de garantie soient dûment remplies par le revendeur.

## Caractéristiques techniques

### Transistors et diodes

47 transistors, dont 4 transistors au silicium dans les étages de sortie; étage mélangeur équipé de 3 transistors à effet de champ; 30 diodes; 2 redresseurs

### Partie HF

(sauf indication contraire, les caractéristiques sont mesurées selon DIN 45500, page 8)

### Gamme de réception FM

87,5—108 MHz

### Gammes de réception AM

L (GO): 145—350 kHz = 2050—860 m

M (PO): 510—1620 kHz = 587—185 m

K (OC): 5,4—16,2 MHz = 55,6—34 m

### Circuits

FM: 14 + 3, dont 4 pouvant être accordés

AM: 7 + 1, dont 2 pouvant être accordés

### Sensibilités

$\leq 1,8 \mu\text{V} / 240 \Omega$  ( $\leq 0,9 \mu\text{V} / 60 \Omega$ )

pour une excursion de 15 kHz et un rapport signal/bruit de 26 dB

AM:

PO: 12—25  $\mu\text{V}$

GO: 21—21,5  $\mu\text{V}$

OC: 4,7—5,2  $\mu\text{V}$

$$\left. \begin{array}{l} \text{PO: } 12-25 \mu\text{V} \\ \text{GO: } 21-21,5 \mu\text{V} \\ \text{OC: } 4,7-5,2 \mu\text{V} \end{array} \right\} \frac{B+S}{B} = 6 \text{ dB} \\ m = 30\%$$

### Réjection FI

FM: supérieure à 90 dB

AM: supérieure à 60 dB

### Sélection de la fréquence image

FM: — 60 dB

AM: PO: 39,5 — 41,5 dB

GO: 39,2 — 44 dB

OC: 17 — 20 dB

### Rapport de »capture«

$\leq 1,8 \text{ dB}$  pour une distorsion de — 30 dB, une tension

antenne de 1 mV et une excursion de 40 kHz

### Largeur de bande

FI-FM: environ 170 kHz

FI-AM: 5,5 kHz

Détecteur de rapport

FM: 850 kHz, filtre ratio à large bande avec

compensateur de phase

**Suppression AM**

60 dB pour 1 kHz, mesurée pour une excursion de 25 kHz, 30% de modulation AM et une tension antenne de 1 mV / 240 Ω

**Fréquences intermédiaires**

FM: 10,7 MHz

AM: 460 kHz

**Rattrapage automatique en FM**

commutable, plage de rattrapage ± 250 kHz

**Rapport signal/bruit (pondéré)**

(sur le haut-parleur pour 2 x 50 mW dans la gamme

31,5 Hz — 15 kHz selon DIN 45405)

65 dB pour mono; 60 dB pour stéréo

**Rapport signal/bruit (non-pondéré)**

(sur le haut-parleur pour 2 x 50 mW dans la gamme

31,5 Hz — 15 kHz selon DIN 45405)

56 dB pour mono, 54 dB pour stéréo

**Réjection du son pilote**

et sous-porteuse à enr. magnéto (sur 47 Ω II 250 pF)

≥ 40 dB à 19 kHz

≥ 60 dB à 38 kHz

**Déphasage**

50 µsec suivant normes

**Taux de distorsion du récepteur FM**

≤ 0,7% pour une tension d'antenne de 1 mV et 1 kHz

fréquence de modulation; mesuré pour une puissance

nominale en Mono/Stéréo

**Courbe de fréquence**

40 — 50 Hz ± 1 dB

50 — 6300 Hz ± 1,5 dB

6300 — 15 000 Hz ± 2,5 dB

depuis l'antenne jusqu'à la sortie HP, selon

DIN 45500

**Décodeur stéréo**

intégré, avec commutation mono/stéréo commandé

par niveau et voyant lumineux en présence de

programmes stéréophoniques; décodage selon le

principe matrice

**Atténuation du courant de diaphonie en stéréo**

250 Hz à 6300 Hz ≥ 24 dB

6300 Hz à 10 000 Hz ≥ 20 dB

à 1000 Hz ≥ 35 dB

pour 1 mV tension d'antenne, 47,5 kHz déviation

**Partie BF****Puissance de sortie**

2 x 35 W de puissance musicale (music power) selon DIN 45500, 2 x 25 W de puissance nominale (son sinusoïdal permanent = rms power) sur une résistance terminale de 4 Ω et pour une modulation simultanée des deux canaux d'une groupe HP (valeurs minimales garanties)

**Taux de distorsion**

inférieur à 0,5%, mesuré pour une puissance nominale et pour une modulation simultanée des deux canaux (voir courbe)

**Bande passante**

20 Hz — 30 000 Hz pour un taux de distorsion de 1% (selon DIN 45500)

**Intermodulation**

inférieure à 0,5% à pleine modulation, mesurée avec

un mélange de fréquences de 250 et 8000 Hz au

rapport 4:1 (selon DIN 45403)

**Atténuation du courant de diaphonie**

≥ 38 dB dans la plage de 40 Hz à 16 000 Hz,

≥ 45 dB à 1000 Hz

**Courbe de réponse**

40 — 16 000 Hz ± 1,5 dB pour magnéto / PU cristal

± 2 dB pour PU magnét (à puissance maximale)

**Rapport signal/bruit**

(selon DIN 45405 dans la gamme de 31,5 Hz — 20 kHz)

pour une puissance nominale de 25 W:

80 dB pour l'entrée magnéto (tension d'entrée

500 mV), 60 dB pour l'entrée PU magnétique (UE =

50 mV); pour une puissance de 50 mW: 57 dB pour

l'entrée magnéto; 55 dB pour l'entrée PU magnétique

**Coefficient d'amortissement**

Par suite de la très faible résistance interne de

moins de 0,2 Ω, il résulte — pour une résistance de

charge de 4 Ω — un coefficient d'amortissement de

1:20, correspondant à 26 dB et assurant un amortisse-

ment électrique très important du haut-parleur contre

des phénomènes d'évanouissement indésirables

**Entrées**

Les sensibilités s'entendent pour une puissance

nominale de 25 W:

PU magnétique: 3,3 mV sur 47 kΩ

Magnéto / PU cristal: 300 mV sur 0,5 MΩ

L'entrée PU magnétique est équipée d'un

préamplificateur de correction, (avec les constantes

de temps 3180 — 318 — 75 µs)

**Tensions d'entrée maximales**

pour tête de lecture magnétique ≥ 65 mV;

pour tête de lecture cristale et

magnétophone: 5 Volts.

**Sorties**

pour chaque canal deux prises HP selon DIN 41 529, plus deux prises pour la groupe HP arrière en reproduction 4D.

Impédance de charge nominale de 4 Ω (min. 3 Ω).

Il peut être raccordé des enceintes acoustiques d'une impédance plus élevée; cependant, la puissance de sortie sera alors être plus ou moins réduite. Les sorties HP sont automatiquement protégées contre des court-circuitages.

Prise écouteur selon DIN 45327 HP à l'avant de l'appareil.

**Sécurité de surcharge**

Dans tous les cas de surcharge, donc pas seulement

en cas de court-circuit, un automatisme électronique

coupe le canal affecté, préservant ainsi les

transistors de sortie d'une destruction certaine.

L'appareil sera automatiquement remis

sous tension après la fin de la perturbation ayant

provoqué la coupure.

**Réglages****Graves (BASSE)**

Plage de réglage: — 15 dB . . . + 12 dB

pour 40 Hz; indépendante de la puissance

**Aigus (HOHEN)**

Plage de réglage: — 18 dB . . . + 13 dB

pour 16 kHz; indépendante de la puissance

**Réglage de puissance**

Correction physiologique fort/faible, en fonction de la

puissance. Elévation des graves à faible puissance.

**Balance**

Plage de réglage: + 4 . . . — 9 dB

**Alimentation**

pour secteurs de 110/130/220/240 Volts, 50—60 Hz;

consommation de puissance max. 130 W;

en position repos environ 20 W.

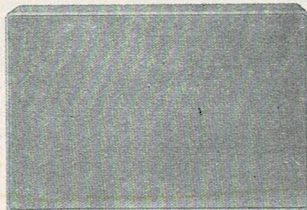
Dimensions: env. 59 x 13 x 29 cm

Voir aussi les courbes en page 13

Sous réserve de modifications!

### GRUNDIG HiFi-Box 303 M

3 Lautsprecher  
Musik-Belastbarkeit: 35 Watt  
Nenn-Belastbarkeit: 25 Watt  
Nenn-Impedanz: 4 Ω  
Übertragungsbereich: 45 . . . 26 000 Hz  
Übernahmefrequenz: 4000 Hz  
Volumen: ca. 8 Liter  
Maße: ca. 51 x 34 x 9 cm  
Gehäuseausführungen: nußbaumfarben oder weiß



### HiFi-Box 303 M

Haut-parleurs: 3  
Puissance maximale admissible: 35 W  
Puissance nominale admissible: 25 W  
Impédance nominale: 4 Ω  
Bande passante: 45 . . . 26 000 Hz  
Fréquence de coupure: 4000 Hz  
Volume: env. 8 litres  
Dimensions: env. 51 x 34 x 9 cm  
Présentation: coloris noyer ou blanc



**GRUNDIG**  
HiFi-Stereo-Kopfhörer  
HiFi Stereo Earphone  
Casque Stéreo HiFi  
Cuffia Stereo  
215

### HiFi-Box 303 M

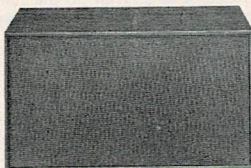
Loudspeakers: 3  
35/25 Watts  
Nominal impedance: 4 Ω  
Frequency range: 45 . . . 26 000 Hz  
Cross-over frequency: 4000 Hz  
Volume: approx. 8 liters  
Dimensions: approx. 51 x 34 x 9 cm  
Finish: walnut or white

### HiFi-Box 303 M

Altoparlanti: 3  
Potenza massima ammissibile 35 Watt  
Potenza nominale ammissibile 25 Watt  
Impedenza nominale: 4 Ω  
Risposta in frequenza: 45 . . . 26 000 Hz  
Frequenza di riferimento: 4000 Hz  
Volume: ca. 8 litri  
Dimensioni: ca. 51 x 34 x 9 cm  
Presentazione: nei colori noce o bianco

### GRUNDIG HiFi-Box 306

2 Lautsprecher  
Musik-Belastbarkeit: 35 Watt  
Nenn-Belastbarkeit: 25 Watt  
Nenn-Impedanz: 4 Ω  
Übertragungsbereich: 40 . . . 26 000 Hz  
Übernahmefrequenz: 2500 Hz  
Volumen: ca. 10,7 Liter  
Anschlüsse: Anschlußkabel ca. 4 m lang mit  
Normstecker nach DIN 41 529.  
Maße: ca. 40 x 22 x 21 cm  
Gehäuseausführungen: nußbaum oder weiß



### HiFi-Box 306

Haut-parleurs: 2  
Puissance maximale admissible: 35 W  
Puissance nominale admissible: 25 W  
Impédance nominale: 4 Ω  
Bande passante: 40 . . . 26 000 Hz  
Fréquence de coupure: 2500 Hz  
Volume: env. 10,7 litres  
Connexions: câble de raccordement d'une longueur  
de 4 m avec fiche normalisée selon DIN 41529;  
GRUNDIG.  
Dimensions: env. 40 x 22 x 21 cm  
Présentation: coloris noyer ou blanc



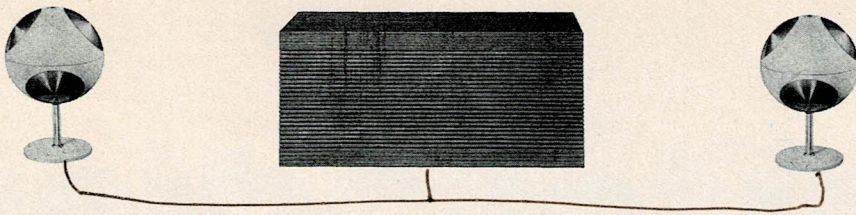
**GRUNDIG**  
HiFi-Stereo-Kopfhörer  
HiFi Stereo Earphone  
Casque Stéreo HiFi  
Cuffia Stereo  
220

### HiFi-Box 306

Loudspeakers: 2  
Music power capacity: 35 W  
Nominal power capacity: 25 W  
Nominal impedance: 4 Ω  
Frequency range: 40 . . . 26 000 Hz  
Cross-over frequency: 2500 Hz  
Volume: approx. 10,7 liters  
Connections: connecting lead of approx. 4 m length  
fitted with standard plug acc. to DIN 41529  
Dimensions: approx. 40 x 22 x 21 cm  
Finish: walnut or white

### HiFi-Box 306

Altoparlanti: 2  
Potenza massima ammissibile: 35 Watt  
Potenza nominale ammissibile: 25 Watt  
Impedenza nominale: 4 Ω  
Risposta in frequenza: 40 . . . 26 000 Hz  
Frequenza di riferimento: 2500 Hz  
Volume: ca. 10,7 litri  
Collegamenti: cavo di collegamento lungo ca. 4 m  
con spina normalizzata secondo DIN 41529.  
Dimensioni: ca. 40 x 22 x 21 cm  
Presentazione: nei colori noce o bianco



#### GRUNDIG HiFi-Kugelstrahler 300

4 Lautsprecher pro Kugel  
Nur in Verbindung mit vorbereiteten GRUNDIG Boxen der 35-Watt-Klasse zu betreiben.  
Anschlußkabel ca. 4 m lang mit Normstecker nach DIN 41 529.  
Maße: ca. 16 cm Kugeldurchmesser; 25 cm Gesamthöhe.  
Ausführungen: Kunststoff-Kugel, schwarz oder weiß.

#### Omni-Directional Speaker 300 HiFi

Can only be operated with appropriate GRUNDIG speaker systems of 35 W power rating  
Loudspeakers: 4  
Dimensions: approx. 16 cm in diameter, 25 cm total height  
Connecting lead of approx. 4 m length with standard plug acc. to DIN 41529  
Finish: white or black plastic

#### Projecteur d'aigüs 300 HiFi

Haut-parleurs: 4  
Ce projecteur ne doit être utilisé qu'en liaison avec des enceintes acoustiques GRUNDIG d'une puissance de 35 W. Il est livré avec un câble de raccordement d'une longueur de 4 m muni d'une fiche normalisée selon DIN 41529.  
Dimensions: diamètre env. 16 cm, hauteur totale env. 25 cm  
Présentation: en matière plastique, noir ou blanc

#### Irradiatore HiFi GRUNDIG 300

4 altoparlanti per sfera  
Deve essere collegato con box di altoparlanti GRUNDIG della classe 35 Watt  
Cavo di collegamento lungo ca. 4 m con spina normalizzata secondo DIN 41529  
Dimensioni: diametro della sfera ca. 16 cm, altezza totale ca. 25 cm  
Presentazione: in materiale plastico bianco o nero

#### GRUNDIG HiFi-Duo-Baßbox 302

Maße: ca. 52 x 23 x 20 cm  
Volumen: 2 x 6,5 Liter  
Gehäuseausführungen: nußbaumfarben, palisanderfarben oder weiß

#### HiFi Twin Bass Speaker 302

Dimensions: approx. 52 x 23 x 20 cm  
Volume: 2 x 6,5 liters  
Cabinet: walnut or rosewood-look, white

#### Double HP de basses type 302

Dimensions: env. 52 x 23 x 20 cm  
Volume: 2 x 6,5 litres env.  
Présentation: en coloris noyer, palissandre ou blanc

#### Duo-Bass-Box GRUNDIG 302

Dimensioni: ca. 52 x 23 x 20 cm  
Volume: 2 x 6,5 litri  
Presentazione: nei colori noce, palissandro o bianco



GRUNDIG  
Stereo-Kopfhörer  
Stereo Earphone  
Casque Stéreo  
Cuffia Stereo  
212

#### Technische Daten der Duo-Baßbox 302

2 Tiefton-Lautsprecher  
Musik-Belastbarkeit pro Kanal: 35 Watt  
Nenn-Belastbarkeit pro Kanal: 25 Watt  
Nenn-Impedanz pro Kanal: 4 Ω  
Übertragungsbereich (mit Kugelstrahler)  
40 . . . > 20 000 Hz  
Übernahmefrequenz ca. 400 Hz  
Anschlüsse: Anschlußkabel festmontiert, 2 x ca. 4 m lang, mit Stecker nach DIN 41 529, Buchsen für GRUNDIG HiFi-Kugelstrahler an der Rückwand.

#### Common Specifications of Bass Speakers 302

Built-in loudspeakers: 2 woofers  
Nominal power capacity per channel: 25 W  
Peak power capacity per channel: 35 W  
Frequency response (with omni-directional speaker): 40 . . . > 20 000 Hz  
Nominal impedance per channel: 4 Ω  
Cross-over frequency: approx. 400 Hz  
Connections: firmly mounted connecting lead with plug acc. to DIN 41529, approx. 2 x 4 m long; connecting sockets for GRUNDIG Omni-Directional Speakers on rear

#### Caractéristiques techniques communes aux types de double HPs de basses 302

Haut-parleurs incorporés: deux HPs à tons graves  
Puissance nominale admissible: 25 W par canal  
Puissance maximale admissible: 35 W par canal  
Bande passante (avec projecteur d'aigüs): 40 . . . > 20 000 Hz  
Fréquence de coupure du filtre incorporé: env. 400 Hz  
Impédance nominale: 4—5 Ω  
Connexions:  
Câble de raccordement permanentement fixé, d'env. 2 x 4 m de longueur, avec fiche selon DIN 41529  
Prises de connexion à l'arrière pour le raccordement de deux projecteurs d'aigüs GRUNDIG.

#### Caratteristiche tecniche per Duo-Bass-Box 302

Altoparlanti: 2 per toni bassi  
Potenza per canale: 35 Watt  
Potenza nominale per canale: 25 Watt  
Impedenza nominale per canale: 4 Ω  
Risposta in frequenza (con gli irradiatori): 40 . . . > 20 000 Hz  
Frequenza di riferimento: ca. 400 Hz  
Collegamenti: cavo di collegamento solidamente fissato, lungo ca. 4 m e dotato di spina secondo le norme DIN 41529. Le prese di collegamento per gli irradiatori di trovano nella parte posteriore.

8/08/02

BOULANGER Pièces Détachées

16:32:21

COMPTOIR P.DET (CCOMPLESQ)N1

Réf.: 831613300100 AMPOULE 6/7VOLT

Dési: AMPOULE 6/7VOLTS 0,1A

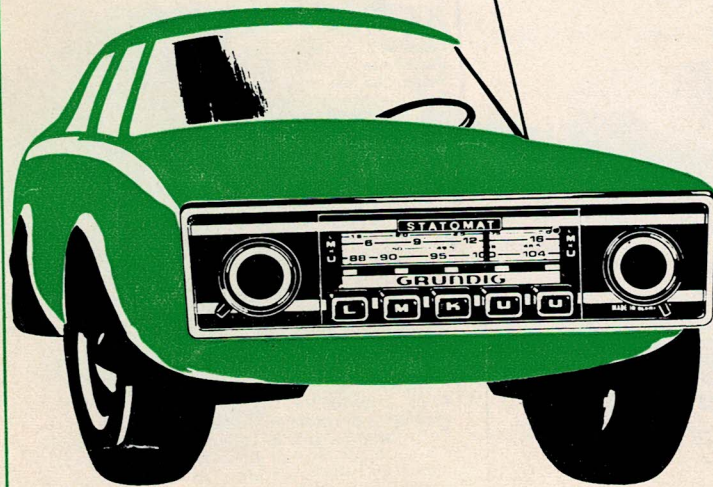
Marque: GRUNDIG FRANCE

Commande 1060038  
du 3/08/02

Qté commandée : 5  
Qté livrée : 1

P.U. TTC : 1.70 Euros  
Prix total TTC : 1.70 Euros  
BF: 000007600  
Code info: 307105  
Support: 2030752/ 1

Loca: 9-000-0000-00



Zuverlässige Verkehrslotsen.

muntere Unterhalter!

Reliable traffic guides,  
brilliant entertainers!

Pilotes de circulation,  
sûrs et confiants!

Musique agréable et distrayante!

Una guida sicura e un  
divertimento nel traffico!